

2003年3月19日

姓名：\_\_\_\_\_

### 考試 ( 三 )

#### 1. 選擇合適的詞填空，每個詞只能用一次。(30%) (10 minutes)

Fill in the blanks with the words given. Each word is to be used once and only once.

沿海	方面	顯著	鐵路	歧視
熔爐	苦力	角落	膚色	溶入
習慣	民族	早期	地位	經營

有些人認為美國是一個文化的\_\_\_\_\_，從世界的各個\_\_\_\_\_來美國的移民經過幾十年都會變成一樣的“美國人”，有一樣的生活\_\_\_\_\_和想法。但是在我看來，即使是現在，美國不同的\_\_\_\_\_還是比較習慣自己的文化，而中國移民就是一個很好的例子。

美國\_\_\_\_\_的大城市不但是\_\_\_\_\_中國移民聚集的地方，也是不少現在的新移民聚集的中心。華僑還是到中國城買菜，吃飯，可以說，在生活\_\_\_\_\_，中國城對華人還是不能少的。

許多最早來到美國的華僑從事的是建築\_\_\_\_\_的工作，也有人\_\_\_\_\_餐館和洗衣店，這些移民以前都被叫做\_\_\_\_\_。現在，這樣的情形有了\_\_\_\_\_的改變：許多美國華僑的社會\_\_\_\_\_已經很高了。

不過，雖然有馬友友, Michelle Kwan, 跟Eileen Chao，可是美國的華僑有時還是會受到一些“真正的”美國人的\_\_\_\_\_。要完全\_\_\_\_\_美國社會，中國人和白人、黑人不同的\_\_\_\_\_就是一個很大的障礙(zhāngǎi; obstacle)。

#### 二.用所給的英文提示，漢語詞語和/或結構完成對話。(20%)

Complete the following dialogues with the English cues, Chinese words and/or structures in the parentheses.  
Use as many characters as you can. (8 minutes)

1. A: 中國人怎麼看中國人的客套？美國人呢？

B: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( 在.....看來          美德          熱忱          未免          虛偽 )

2. A: 中國人一起吃飯時，一般來說怎麼付錢？

B: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

( each pay for him/herself          搶著VP          表示          慷慨 )

### 三. 翻譯。(20%) (10 minutes)

Translation. Use new words and structures for underlined sections. **Pay special attention to word order.**

1. Martin Luther King (馬丁。路德。金) is a leader of the Civil Rights Movement, which played an important role in raising the social status of the black's, and that of the Chinese immigrants'. He made great contributions to Americans, and is worthy of our commemoration.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. When Chinese people eat together, who sits in the "seat of honor" is not assigned by the host. In America, this may cause/lead to misunderstanding. Sometimes, Chinese are criticized for being overly self-effacing.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



---

---

---

---

---